

Antes
de la era cr.
vulgar
713.

CAPITULO XXXII.

Viene Sennaquerib contra Jerusalem. Ezequias exhorta á su pueblo. Blasfemias de Sennaquerib. Un ángel extermina su ejército. Gloria de Ezequias y su muerte. Le sucede Manasses.

IV. REYES, XVIII. 13. y siguientes. ISAIAS, XXXVI.

Eccli. XLVIII.
20.

1. DESPUES que todas estas cosas se ejecutaron fielmente, vino Sennaquerib, rey de los Asirios; y habiendo entrado en las tierras de Judá, sitió sus plazas mas fuertes para hacerse dueño de ellas, y las tomó."

2. Viendo Ezequias que Sennaquerib se adelantaba, y que todo el ímpetu de la guerra iba á caer sobre Jerusalem,

3. Consultó con los principales de su corte y los mas valientes oficiales, si seria necesario cegar los manantiales de las fuentes que estaban fuera de la ciudad; y siendo todos de este parecer,

4. Congregó mucha gente, y cegaron todas las fuentes y el arroyo nombrado torrente del Cedron que corria en medio del pais con el fin, decian, de que viniendo los reyes Asirios, no encuentren esta abundancia de aguas

5. Reedificó tambien con gran cuidado todas las murallas que se habian arruinado, y fabricó torres encima" con otro muro en lo exterior; restableció la fortaleza de Mello en la ciudad de David, y mandó hacer todo género de armas" y escudos.

6. Nombró despues oficiales para mandar su ejército; y reuniéndolos á todos en la plaza de la puerta de la ciudad, les dirigió este discurso para animarlos:

7. Sed valientes, tened buen ánimo,

1. Post quae et huiuscemodi veritatem, venit Sennacherib rex Assyriorum, et ingressus Iudam, obsedit civitates munitas, volens eas capere.

2. Quod cum vidisset Ezechias, venisset scilicet Sennacherib, et totum belli impetum verti contra Ierusalem,

3. Inito cum principibus consilio, virisque fortissimis ut obturarent capita fontium, qui erant extra urbem: et hoc omnium decernente sententia,

4. Congregavit plurimam multitudinem, et obturaverunt cunctos fontes, et rivum, qui fluebat in medio terrae, dicentes: Ne veniant reges Assyriorum, et inveniant aquarum abundantiam.

5. Aedificavit, quoque agens industriè, omnem murum, qui fuerat dissipatus, et extruxit turrets desuper et forinsecus alterum murum: instauravitque Mello in Civitate David, et fecit universi generis armaturam et clypeos.

6. Constituitque principes bel-latorum in exercitu: et convocavit universos in platea portae civitatis, ac locutus est ad eos dicens:

7. Viriliter agite, et confor-

¶ 1 Véase el libro 4. de los Reyes xviii. 1. 3.

¶ 5. Hebr. lit. *Et ascendere fecit super turrets*. Probablemente está *AL*, *super*, en vez de *ALIU*, *super eum*: levantó torres sobre el muro.

Ibid. La palabra hebrea própiamente significa las armas que se lanzan contra el enemigo.

tamini: nolite timere, nec paveatis regem Assyriorum, et universam multitudinem, quae est cum eo: multo enim plures nobiscum sunt, quam cum illo.

8. Cum illo enim est brachium carneum: nobiscum Dominus Deus noster, qui auxiliator est noster, pugnatque pro nobis. Confortatusque est populus huiuscemodi verbis Ezechiae regis Iuda.

9. Quae postquam gesta sunt, misit Sennacherib rex Assyriorum servos suos in Ierusalem (ipse enim cum universo exercitu obsidebat Lachis) ad Ezechiam regem Iuda, et ad omnem populum, qui erat in urbe, dicens:

10. Haec dicit Sennacherib rex Assyriorum: In quo habentes fiduciam sedetis obsessi in Ierusalem?

11. Num Ezechias decipit vos, ut tradat morti in fame et siti, affirmans quod Dominus Deus vester liberet vos de manu regis Assyriorum?

12. Numquid non iste est Ezechias, qui destruxit excelsa illius, et altaria, et praecepit Iuda et Ierusalem, dicens: Coram altari uno adorabitis, et in ipso comburetis incensum?

13. An ignoratis quae ego fecerim, et patres mei cunctis terrarum populis? numquid praevaluerunt dii gentium, omniumque terrarum liberare regionem suam de manu mea?

14. Quis est de universis diis gentium, quas vastaverunt patres mei, qui potuerit eruere populum suum de manu mea,

no temais ni hayais miedo del rey de los Asirios, ni de toda la multitud que le acompaña, porque hay muchos mas con nosotros que con él."

8. Todo lo que tiene consigo, no es sino un brazo de carne; mas con nosotros está el Señor nuestro Dios, que nos defiende y pelea por nosotros. El pueblo tomó un nuevo aliento con estas palabras de Ezequias, rey de Judá.

9. Despues de esto, Sennaquerib, rey de los Asirios (que sitiaba á Lachis con todo su ejército), envió á algunos oficiales á Jerusalem á decir á Ezequias, rey de Judá, y á todo el pueblo que estaba en la ciudad:

10. Esto dice Sennaquerib, rey de los Asirios: ¿En qué os confiáis para manteneros en reposo sitiados en Jerusalem?

11. ¿No veis que Ezequias os engaña para dejaros morir de hambre y de sed, asegurándoos que el Señor vuestro Dios os librá de las manos del rey de los Asirios?

12. ¿No es Ezequias el que ha derribado sus lugares altos y sus altares, y ha publicado en Judá y en Jerusalem una orden, intimándoos que no debéis adorar sino delante de un solo altar, y solo en él quemar incienso?

13. ¿Ignorais lo que hemos hecho yo y mis antepasados con todos los pueblos de la tierra? ¿Los dioses de todas las naciones y de todos los paises del mundo, han sido tan poderosos que los libren de mis manos?"

14. ¿Quién de todos los dioses de las naciones exterminadas por mis padres, ha podido salvar á su pueblo de mis manos, para que creais que vues-

Antes
de la era cr.
vulgar
713.

710.

¶ 7. De este modo animó Eliseo á su criado, haciéndole ver un ejército celestial presto á socorrer á Israel. 4 Reg. vi. 16. 17. El contexto prueba que Ezequias lo entendia de la misma manera.

¶ 13. O tal vez, de sus manos.

Antes
da la era cr.
vulgar
710.

458

LIBRO II. DE LOS PARALIPÓMENOS.

tro Dios podrá libraros de tal poder?"

15. Cuidad no os engañe Ezequías, y no os seduzca con una vana persuasión; no creais nada de lo que os dice. Si ninguno de los dioses de las naciones y de los otros reinos, ha podido librar á su pueblo de mi mano y de la de mis padres, es consiguiente que ni vuestro Dios, podrá libertaros de la mia.

16. Los oficiales de Sennaquerib dijeron otras muchas cosas contra el Señor Dios y contra su siervo Ezequías.

IV. REYES, XVIII. 19. ISAIAS, XXXVII.

17. Escribió tambien cartas llenas de blasfemias contra el Señor Dios de Israel, y habló contra él, diciendo: Como los dioses de las demas naciones no han podido librar á su pueblo de mi mano, así el Dios de Ezequías no podrá salvar á su pueblo de este poder.

18. Ademas, levantando su voz con todas sus fuerzas, por el ministerio de sus embajadores", habló en lengua judaica" al pueblo que estaba sobre los muros de Jerusalem, para espantarle y hacerse de ese modo dueño de la ciudad.

19. Habló tambien contra el Dios de Jerusalem; como lo habia hecho contra los dioses de los pueblos de la tierra, que son obra de la mano de los hombres.

20. Pero el rey Ezequías y el profeta Isaías, hijo de Amós, opusieron á estas blasfemias sus oraciones, y levantaron hasta el cielo sus clamores que fueron favorablemente oídos.

21. Porque el Señor envió un ángel que mató á todos los hombres valientes y belicosos del ejército del

ut possit etiam Deus vester eruere vos de hac manu?

15. Non vos ergo decipiat Ezechias, nec vana persuasione deludat, neque credatis ei. Si enim nullus potuit deus cunctarum gentium atque regnorum liberare populum suum de manu mea, et de manu patrum meorum, consequenter nec Deus vester poterit eruere vos de manu mea.

16. Sed et alia multa locuti sunt servi eius contra Dominum Deum, et contra Ezechiam servum eius.

IV. REYES, XVIII. 19. ISAIAS, XXXVII.

17. Epistolas quoque scripsit plenas blasphemiae in Dominum Deum Israel, et locutus est adversus eum: Sicut dii gentium ceterarum non poterunt liberare populum suum de manu mea, sic et Deus Ezechiae eruere non poterit populum suum de manu ista.

18. Insuper et clamore magno, lingua Iudaica contra populum, qui sedebat in muris Jerusalem, personabat, ut terret eos, et caperet civitatem.

19. Locutusque est contra Deum Jerusalem, sicut adversum deos populorum terrae, opera manuum hominum.

20. Oraverunt igitur Ezechias rex, et Isaías filius Amos prophetae, adversum hanc blasphemiam, ac vociferati sunt usque in caelum.

21. Et misit Dominus angelum, qui percussit omnem virum robustum, et bellatorem,

¶ 14. El hebr. lit. de mis manos.

¶ 18. Hebr. lit. levantando su voz..... hablaron, &c. Véase el libro 4. de los Reyes XVIII. 28. XIX. 9.

Ibid. Es decir, en lengua hebraica.

CAPITULO XXXII.

459

et principem exercitus regis Assyriorum: reversusque est cum ignominia in terram suam. Cumque ingressus esset domum dei sui, filii qui egressi fuerant de utero eius, interfecerunt eum gladio.

22. Salvavitque Dominus Ezechiam et habitatores Jerusalem de manu Sennacherib regis Assyriorum, et de manu omnium, et praestitit eis quietem per circuitum.

23. Multi etiam deferebant hostias, et sacrificia Domino in Jerusalem, et munera Ezechiae regi Iuda: qui exaltatus est post haec coram cunctis gentibus.

IV. REYES, XX. ISAIAS, XXXVIII. y XXXIX.

24. In diebus illis aegrotavit Ezechias usque ad mortem, et oravit Dominum: exaudivitque eum, et dedit ei signum.

25. Sed non iuxta beneficia, quae acceperat, retribuit, quia elevatum est cor eius: et facta est contra eum ira, et contra Iuda et Jerusalem.

26. Humiliatusque est post ea, eo quod exaltatum fuisset cor eius, tam ipse, quam habitatores Jerusalem: et idcirco non venit super eos ira Domini in diebus Ezechiae.

27. Fuit autem Ezechias di-

rey de los Asirios, que eran ciento ochenta mil", y al gefe que los mandaba". Y Sennaquerib regresó con ignominia á su pais, habiendo perdido todas sus tropas. Y habiendo entrado en el templo de su dios, sus hijos que habian salido" de él, le dieron muerte con su propia espada.

22. El Señor salvó así á Ezequías y á los habitantes de Jerusalem del poder de Sennaquerib, rey de los Asirios, y del poder de todos sus contrarios; y les dió paz con sus vecinos.

23. Muchos tambien llevaban víctimas á Jerusalem para ofrecer sacrificios al Señor", y hacian presentes á Ezequías, rey de Judá, cuya reputacion fue despues muy grande entre todas las naciones.

24. En aquellos dias cayó enfermo de muerte Ezequías, é hizo oracion al Señor; que le oyó", concediéndole quince años de vida, y le dió de ello una señal y una prenda segura".

25. Pero Ezequías no correspondió á Dios lo que le debia por los beneficios que de él habia recibido; porque su corazon se ensoberbeció con los favores del cielo, enseñando con ostentacion sus tesoros á los embajadores de Babilonia". Y la ira de Dios se encendió contra él, contra Judá y contra Jerusalem, para castigarle su orgullo.

26. Pero él se humilló despues con todos los habitantes de Jerusalem; porque su corazon se habia ensoberbecido; por cuya razon no descargó sobre ellos la ira del Señor durante la vida de Ezequías.

27. Fue pues Ezequías un princi-

¶ 21. Véase el libro 4. de los Reyes XIX. 35.

Ibid. Hebr. que dió muerte á todos los guerreros que estaban en el campo del rey de Asiria, y con ellos á sus capitanes y á sus gefes.

Ibid. Se lee irregularmente en el hebreo VMSIAU, en lugar de VMSIAL, segun los Rabinos; ó mas bien, VMSIAL, segun el uso de los Hebreos: qui egressi fuerant.

¶ 23. Hebr. Muchos hacian llevar ofrendas al Señor á Jerusalem, &c.

¶ 24. Hebr. lit. et dixit ei: VIAMR LU, probablemente en vez de VIATR, et exortus est ei, lo que la Vulgata expresa diciendo: exaudivit eum.

Ibid. Véase el libro 4. de los Reyes XX. 1. y siguientes.

¶ 25. Véase el libro 4. de los Reyes XX. 12. y siguientes.

Antes
de la era cr.
vulgar
710.

713.

pe muy rico y muy esclarecido; juntó grandes tesoros de plata y oro, y piedras preciosas, y aromas y todo género de armas" y vasos de gran valor.

28. Tuvo asimismo grandes almacenes de trigo, de vino y de aceite, y establos para toda especie de jumentos, y apriscos para sus ganados.

29. Y mandó edificar ciudades para sí, porque tenia innumerables rebaños de ovejas y ganados mayores; porque el Señor le habia dado una abundancia extraordinaria de bienes.

30. Este es aquel rey Ezequías que cerró la fuente alta de las aguas de Gihon, y que por acueductos las hizo correr debajo de tierra al occidente de la ciudad de David"; y en todas sus empresas salió con felicidad.

31. Sin embargo, Dios para tentarle y para que se manifestase todo lo que tenia en su corazon, se apartó de él en la embajada de los príncipes de Babilonia, que habian sido enviados á él para informarse del prodigio que habia acaecido sobre la tierra por su causa".

32. Las demas acciones de Ezequías y todas sus buenas obras, están escritas en las profecias de Isaias profeta, hijo de Amos, y en el libro de los Reyes de Judá y de Israel.

33. Ezequías durmió en fin con sus padres, y le sepultaron en un lugar mas elevado que los sepulcros de los reyes sus predecesores; y todo Judá y todos los habitantes de Jerusalem celebraron sus exequias; y Manasses su hijo reinó en su lugar.

¶ 27. Hebr. de broqueles, MGNIM, clypeorum, acaso en vez de MGDIM, rerum pretiosarum, de cosas preciosas.

¶ 30. Dif. Las hizo correr bajo la tierra, y las hizo entrar en la parte occidental de la ciudad de David. 4. Reg. xx. 20.

¶ 31. Es decir, de la retrogradacion del sol. 4. Reg. xx. 11.

ves, et inclytus valde, et thesauros sibi plurimos congregavit argenti et auri et lapidis pretiosi, aromatum, et armorum universi generis, et vasorum magni pretii.

28. Apothecas quoque frumenti, vini, et olei, et praesepia omnium iumentorum, caulasque pecorum,

29. Et urbes aedificavit sibi: habebat quippe greges ovium, et armentorum innumerabiles, eò quòd dedisset ei Dominus substantiam multam nimis.

30. Ipse est Ezechias, qui obturavit superiorem fontem aquarum Gihon, et avertit eas subter ad Occidentem Urbis David: in omnibus operibus suis fecit prosperè quae voluit.

31. Attamen in legatione principum Babylonis, qui missi fuerant ad eum, ut interrogarent de portento, quod acciderat super terram, dereliquit eum Deus ut tentaretur, et nota fierent omnia, quae erant in corde eius.

32. Reliqua autem sermonum Ezechiae, et misericordiarum eius scripta sunt in visione Isaiiae filii Amos prophetae, et in libro regum Iuda et Israël.

33. Dormivitque Ezechias cum patribus suis, et sepelierunt eum super sepulchra filiorum David: et celebravit eius exequias universus Iuda, et omnes habitatores Ierusalem: regnavitque Manasses filius eius pro eo.

CAPITULO XXXIII.

Impiedad de Manasses, su cautiverio, arrepentimiento, vuelta á Jerusalem y su muerte. Ammon le sucede. Impiedad de este principe. Es asesinado, y le sucede Josias.

IV. REYES, XXI.

1. Duódecim annorum erat Manasses cum regnare coepisset, et quinquagintaquinque annis regnavit in Ierusalem.

2. Fecit autem malum coram Domino iuxta abominaciones gentium, quas suvertit Dominus coram filiis Israël:

3. Et conversus instauravit excelsa, quae demolitus fuerat Ezechias pater eius: construxitque aras Baalim, et fecit lucos, et adoravit omnem militiam caeli, et coluit eam.

4. Aedificavit quoque altaria in domo Domini, de qua dixerat Dominus: In Ierusalem erit nomen meum in aeternum,

5. Aedificavit autem ea cuncto exercitui caeli in duobus atriis domus Domini.

6. Transireque fecit filios suos per ignem in Vallebenennom: observabat somnia, sectabatur auguria, maleficis artibus inserviebat, habebat secum magos, et incantatores: multaque mala operatus est coram Domino ut irritaret eum.

7. Sculptile quoque, et conflavit le signum posuit in domo Dei, de qua locutus est Deus ad David, et ad Salomonem filium eius, dicens: In domo hac et in Ierusalem, quam e-

1. MANASSES tenia doce años quando comenzó á reinar, y reinó cincuenta y cinco en Jerusalem,

2. Pero obró mal delante del Señor, siguiendo las abominaciones de los pueblos que el Señor habia exterminado á presencia de los hijos de Israel, cuando entraron en la tierra de Canaan.

3. Restableció las alturas que su padre Ezequías habia demolido, levantó altares á Baal, plantó arboledas profanas, adoró á toda la milicia del cielo, y le dió culto, sacrificando á todos los astros.

4. Fabricó tambien altares profanos en la casa del Señor, de la cual el Señor habia dicho: Mi nombre permanecerá etérnamente en Jerusalem.

5. Y erigió estos altares en honor de toda la milicia del cielo, en los dos vestíbulos" del templo del Señor.

6. E hizo pasar á sus hijos por el fuego en el Valle de Benennom, para consagrarlos á Moloc". Observaba los sueños", consultaba agüeros, se entregaba al arte de la mágia, tenia cerca de sí hechiceros y encantadores, y cometió muchos males delante del Señor, provocando su ira.

7. Colocó tambien un ídolo y una estatua de fundicion" en la casa del Señor, de la cual Dios habia dicho, hablando á David y á su hijo Salomon: En esta casa y en Jerusalem que he escogido entre todas las tribus de-

3. Reg. ix.
3. et alibi.

¶ 5. Esto es, en los dos atrios.

¶ 6. Véase la Disertacion sobre Moloc, tom. III.

Ibid. Hebr. dif. se dedicaba á las divinaciones. 4. Reg. xxi. 6.

¶ 7. Dif. una figura de escultura cubierta con láminas de metal fundido. O sencillamente segun el hebreo: un ídolo de escultura. 4. Reg. xxi. 7. Dif. un ídolo de Semel, ó de la diosa que despues fue llamada Semele.

Israel, estableceré mi nombre para siempre.

8. Y no haré salir á Israel de la tierra que he dado á sus padres, con tal de que tengan cuidado de cumplir lo que les he mandado, y toda la ley, las ceremonias y los preceptos que les di por medio de Moises.

9. Manasses sedujo pues á Judá y los habitantes de Jerusalem, para que hicie en mayores males que todas las otras naciones que el Señor habia destruido en presencia de los hijos de Israel.

10. Y Dios le habló á él y á su pueblo por ministerio de sus profetas, y no quisieron escucharle.

11. Por esta razon el Señor hizo venir sobre ellos á los principes del ejército del rey de los Asirios, que despues de haberle hecho prisionero, y atado con cadenas y grillos, le condujeron á Babilonia.

12. Manasses, reducido á tan grande extremidad, oró al Señor su Dios, y concibió un vivísimo arrepentimiento delante del Dios de sus padres.

13. Le dirigió sus gemidos y sus intensas súplicas; y el Señor oyó su oracion, y le restituyó á Jerusalem en su reino, y Manasses reconoció que el Señor era el verdadero Dios.

14. Despues de esto edificó la muralla que está fuera de la ciudad de David, al occidente de Gihon en el Valle, desde la entrada de la puerta de los pescados, continuando al rededor hasta Ofel, y la levantó mucho. Puso tambien oficiales del ejército en todas las plazas fuertes de Judá.

¶ 10. Véase el libro 4. de los Reyes xxi. 10.

¶ 11. Algunos traducen así el hebreo: Quienes despues de haber cogido á Manasses, le ataron con cadenas de bronce, &c.

¶ 14. Acaso este fue un nuevo cerco de muralla que se hizo de aquel lado para cerrar aquella parte, que despues se llamó la segunda ciudad. 4. Reg. xxii. 14. Infr. xxxiv. 22. Sophon. i. 10.

legi de cunctis tribubus Israël, ponam nomen meum in sempiternum.

8. Et moveri non faciam pedem Israël de terra, quam tradidi patribus eorum: ita dumtaxat si custodierint facere quae praecepi eis, cunctaque legem, et ceremonias atque iudicia per manum Moysi.

9. Igitur Manasses seduxit Iudam, et habitatores Ierusalem ut facerent malum super omnes gentes, quas subverterat Dominus a facie filiorum Israël.

10. Locutusque est Dominus ad eum, et ad populum illius, et attendere noluerunt.

11. Idcirco superinduxit eis principes exercitûs regis Assyriorum: ceperuntque Manassen, et victum catenis, atque compedibus duxerunt in Babylonem.

12. Qui postquam coangustus est, oravit Dominum Deum suum: et egit poenitentiam valde coram Deo patrum suorum.

13. Deprecatusque est eum, et obsecravit intentè: et exaudivit orationem eius, reduxitque eum Ierusalem in regnum suum, et cognovit Manasses quòd Dominus ipse esset Deus.

14. Post haec aedificavit murum extra civitatem David ad Occidentem Gihon in convalle, ab introitu portae piscium per circuitum usque ad Ofhel, et exaltavit illum vehementer: constituitque principes exercitûs in cunctis civitatibus Iudae munitis:

15. Et abstulit deos alienos, et simulacrum de domo Domini: aras quoque, quas fecerat in monte domûs Domini, et in Ierusalem, et proiecit omnia extra urbem.

16. Porrò instauravit altare Domini, et immolavit super illud victimas, et pacifica, et laudem: praecepitque Iudae ut serviret Domino Deo Israël.

17. Attamen adhuc populus immolabat in excelsis Domino Deo suo.

18. Reliqua autem gestorum Manasse: et obsecratio eius ad Deum suum: verba quoque Videntium, qui loquebantur ad eum in nomine Domini Dei Israël, continentur in sermonibus regum Israël.

19. Oratio quoque eius et exauditio, et cuncta peccata, atque contempus, loca etiam, in quibus aedificavit excelsa, et fecit lucos, et statuas antequam ageret poenitentiam, scripta sunt in sermonibus Hozai.

20. Dormivit ergo Manasses cum patribus suis, et sepelierunt eum in domo sua: regnavitque pro eo filius eius Amon.

21. Vigintiduorum annorum erat Amon cum regnare coepisset, et duobus annis regnavit in Ierusalem.

22. Fecitque malum in conspectu Domini, sicut fecerat Manasses pater eius: et cunctis idòlis, quae Manasses fuerat fabricatus, immolavit atque servivit.

¶ 16. Hebr. Victimias, sacrificios pacificos y de accion de gracias.

¶ 17. Hebr. pero sólamente al Señor su Dios.

¶ 18. O de Judá. Véase el cap. xxii. 34.

¶ 19. Hebr. y sus transgresiones.

¶ 20. En el hebreo se omite la preposicion in. Véase el libro 4. de los Reyes, xxi. 18.

15. Quitó los dioses extrangeros y el ídolo de la casa del Señor; destruyó los altares que habia erigido sobre el monte de la casa del Señor y en Jerusalem, y lo hizo arrojar todo fuera de la ciudad.

16. Restableció tambien el altar del Señor, é inmoló sobre él victimas, y hostias pacificas y de accion de gracias, y ordenó á todos los pueblos de Judá, servir al Señor Dios de Israel.

17. Sin embargo, el pueblo inmola todavía sobre las alturas al Señor su Dios, no habiendo tenido Manasses bastante autoridad para destruirlas enteramente.

18. Las demas acciones de Manasses, la súplica que hizo á su Dios, y las advertencias que le hicieron los profetas que le hablaban de parte del Señor Dios de Israel, se refieren en el libro de los reyes de Israel.

19. Tambien la oracion que hizo á Dios y como fue oido, los crímenes que cometió, y el desprecio que hizo de Dios, las alturas que mandó construir, las arboledas profanas que plantó, y las estatuas que erigió ántes de su penitencia, están escritos en el libro de Hozai.

20. Manasses durmió con sus padres, y fue sepultado en su casa; y su hijo Amon reinó en su lugar.

21. Amon tenia veinte y dos años cuando comenzó á reinar, y reinó dos años en Jerusalem.

22. E hizo lo malo en la presencia del Señor, como lo habia hecho su padre Manasses al principio de su reinado; sacrificó á todos los ídolos que Manasses habia fabricado, y los adoró.

23. Y no respetó al Señor como su padre Manasses le había respetado en los últimos años de su vida, y cometió crímenes mucho mayores.

24. Sus criados conspiraron contra él, y le mataron en su casa.

25. Pero el resto del pueblo, habiendo dado muerte á los que habian asesinado á Amon, proclamó por rey en su lugar á su hijo Josías.

23. Et non est reveritus faciem Domini, sicut reveritus est Manasses pater eius; et multò maiora deliquit.

24. Cùmque coniurassent adversùs eum servi sui, interfecerunt eum in domo sua.

25. Porrò reliqua populi multitudo, caesis iis, qui Amon percusserant, constituit regem Iosiam filium eius pro eo.

CAPITULO XXXIV.

Piedad de Josías, que repara el templo en el que se haya el libro de la ley, y envia á consultar á la profetisa Oida. Renovacion de la alianza de Israel con el Señor.

IV. REYES, XXII.

1. TENIA Josías ocho años cuando comenzó á reinar, y reinó treinta y un años en Jerusalem.

2. E hizo lo que era recto en la presencia del Señor, y anduvo en los caminos de David su padre, sin desviarse ni á derecha ni á izquierda.

3. Desde el año octavo de su reinado, siendo todavía muy jóven, comenzó á buscar al Dios de su padre David; y á los doce años de haber comenzado á reinar, purificó á Judá y á Jerusalem de las alturas, bosques profanos, ídolos y simulacros.

4. E hizo destruir en su presencia los altares de Baal, y romper los ídolos colocados encima; derribó las arboledas profanas, y despedazó los ídolos que estaban en ellas, y arrojó todos los pedazos sobre los sepulcros de los que acostumbraban ofrecerles víctimas.

1. Octo annorum erat Iosias cùm regnare coepisset, et triginta et uno anno regnavit in Ierusalem.

2. Fecitque quod erat rectum in conspectu Domini, et ambulavit in viis David patris sui: non declinavit neque ad dextram, neque ad sinistram.

3. Octavo autem anno regni sui, cùm adhuc esset puer, coepit quaerere Deum patris sui David: et duodecimo anno postquam regnare coeperat, mundavit Iudam et Ierusalem ab excelsis, et lucis, simulacrisque et sculptilibus.

4. Destrueruntque coram eo aras Baalim: et simulacra, quae superposita fuerant, demoliti sunt: lucos etiam, et sculptilia succidit atque comminuit: et super tumulos eorum, qui eis immolare consueverant, fragmenta dispersit.

¶ 1. O treinta y dos, segun la Crónica de Eusebio. Véase lo que se dice sobre esto en la *Disertacion sobre los 390 años de que se habla en la profecia del cap. iv. de Ezequiel*, al principio del libro de este profeta, tom. xv.

¶ 3. Hebr. Y el año duodécimo comenzó á purificar &c.

Ibid. Hebr. de los ídolos, tanto de escultura como fundidos.

¶ 4. Muchos creen que el hebreo debe entenderse de los ídolos del sol, otros de los nichos que se colocaban sobre los altares de Baal en que se ponía su estatua.

Ibid. Hebr. lit. *Succidit, et lucos, et sculptilia contrivit atque comminuit*: probablemente se debería leer *et succidit lucos*.

5. Ossa praeterea sacerdotum combussit in altibus idolorum, mundavitque Iudam et Ierusalem.

6. Sed et in urbibus Manasse, et Ephraim, et Simeon, usque Nephthali cuncta subvertit.

7. Cùmque altaria dissipasset, et lucos, et sculptilia contrivisset in frusta, cunctaque delubra demolitus esset de universa Terra Israël, reversus est in Ierusalem.

8. Igitur anno octavodecimo regni sui, mundatam iam terram, et templum Domini, misit Saphan filium Eseliae, et Maasiam principem civitatis, et Ioha filium Ioachaz à commentariis, ut instaurarent domum Domini Dei sui.

9. Qui venerunt ad Helciam Sacerdotem magnum: acceptamque ab eo pecuniam, quae illata fuerat in domum Domini, et quam congregaverant Levitae, et ianitores de Manasse, et Ephraim, et universis reliquis Israël, ab omni quoque Iuda, et Benjamin, et habitatoribus Ierusalem,

10. Tradiderunt in manibus eorum, qui praecerant operariis in domo Domini, ut instaurarent templum, et infirma quaeque sarcirent.

11. At illi dederunt eam ar-

5. Quemó además los huesos de los sacerdotes de los ídolos sobre sus altares, y purificó á Judá y Jerusalem.

6. Lo destruyó tambien todo en las ciudades de Manasses, de Efraim y de Simeon hasta Neftali.

7. Y después de haber destruido los altares y los bosques profanos, y despedazado los ídolos y demolido todos sus templos en todo el pais de Israel, regresó á Jerusalem.

8. Y así en el año décimo octavo de su reinado, habiendo ya purificado la tierra y el templo del Señor, envió á Safan, hijo de Eselias, y á Maasias, gobernador de la ciudad, y á Joha, hijo de Joacaz su secretario, para restablecer la casa del Señor su Dios;

9. Los cuales vinieron al sumo sacerdote Helcias, y habiendo recibido de él el dinero que estaba depositado en la casa del Señor, y que los Levitas y los porteros habian recogido de la tribu de Manasses, y de Efraim, y de todo el resto de Israel, y tambien de todo Judá y Benjamin, y de los que habitaban en Jerusalem;

10. Le pusieron en las manos de los sobrestantes de los que trabajaban en el templo, para reedificarle y reparar todas sus ruinas.

11. Y estos le dieron á los artifi-

¶ 6. La version griega: *lo arruinó todo* en las ciudades de Manasses &c.....en sus aldeas del contorno. El hebreo se podría traducir: y en sus alrededores, *que quedaron desiertos*, בְּרָא עֲרִימָה, en dos palabras que reúnen los Rabinos. Tal vez se podría leer originalmente בַּר בִּיחָם, *combussit domus eorum*. Y las ciudades de Manasses &c. quemó sus templos.

¶ 7. La expresion del hebreo es aquí la misma que los intérpretes explican de los ídolos del sol en el ¶ 4.

¶ 8. Dif. Safan, hijo de Eselia, ó Aslia, secretario. 4. Reg. xxii. 3.

Ibid. O canceller. Véase la *Disertacion sobre los oficiales de los reyes de Judá*, al principio de los dos libros primeros de los Reyes, tom. vi.

¶ 9. Hebr. los levitas porteros.

¶ 10. Hebr. dif. Pusiéronle en las manos de los empresarios que tenían la inspeccion en la casa del Señor; y fue distribuido por los empresarios encargados de hacer las reparaciones del templo. 4. Reg. xxii. 5. Se lee en el hebreo אֲשֶׁר, *facientis*, en lugar de אֲשֶׁר, *facientium*.